

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 1.08

"Molting"

Alors que Johnny prépare ses élèves pour le tournoi All Valley, Daniel commence à entraîner Robby à Miyagi-Do, ignorant toujours que son élève est le fils de Johnny.

Écrit par:

Michael Jonathan Smith

Réalisé par:

Steve Pink

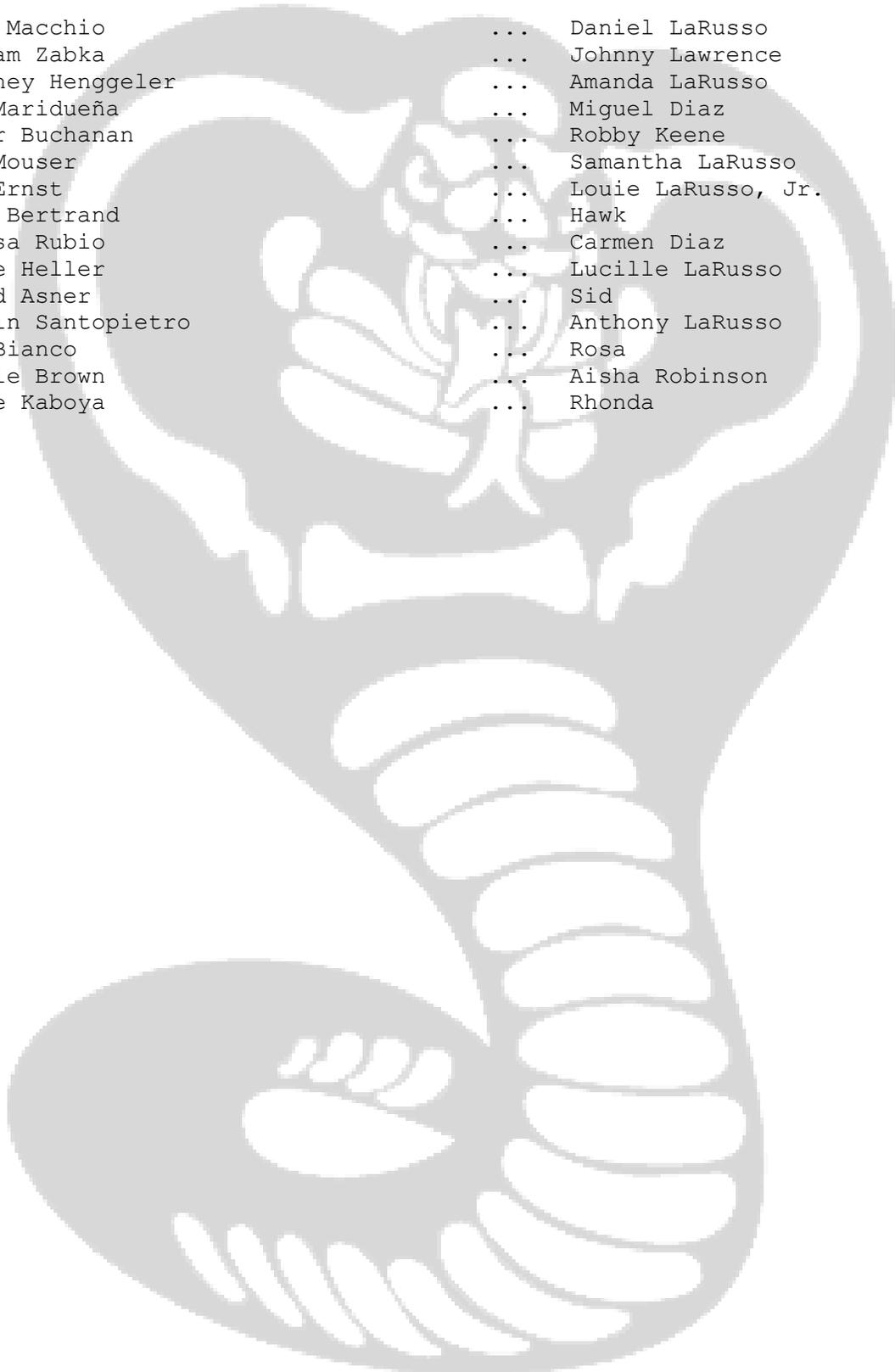
Date de la première:

02.05.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Bret Ernst	...	Louie LaRusso, Jr.
Jacob Bertrand	...	Hawk
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Randee Heller	...	Lucille LaRusso
Edward Asner	...	Sid
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Rose Bianco	...	Rosa
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Carole Kaboya	...	Rhonda



1
00:00:18 --> 00:00:19
Vous vous êtes entraînés.

2
00:00:19 --> 00:00:23
Vous êtes devenus plus forts,
plus rapides. Vous vous êtes surpassés.

3
00:00:23 --> 00:00:25
Vous êtes prêts pour ce tournoi ?

4
00:00:25 --> 00:00:27
- Oui, Sensei !
- Faux !

5
00:00:30 --> 00:00:31
Vous êtes nuls !

6
00:00:32 --> 00:00:35
Pour remporter
le tournoi de karaté All Valley -18,

7
00:00:35 --> 00:00:37
vous allez devoir faire mieux !

8
00:00:37 --> 00:00:40
Et dorénavant, je vous épargnerai plus.

9
00:00:40 --> 00:00:41
Compris ?

10
00:00:41 --> 00:00:42
Oui, Sensei !

11
00:00:42 --> 00:00:44
- Vous êtes des losers ?
- Non, Sensei !

12
00:00:44 --> 00:00:45
Des nerds ?

13

00:00:45 --> 00:00:46
Non, Sensei !

14

00:00:46 --> 00:00:48
- Vous êtes sûrs ?
- Non, Sensei !

15

00:00:49 --> 00:00:52
Allez, bougez-vous !

16

00:00:52 --> 00:00:54
Vos ennemis vous encerclent.
Anéantissez-les !

17

00:00:58 --> 00:01:00
Allez, Morveux ! Bien joué !

18

00:01:02 --> 00:01:03
Bravo !

19

00:01:03 --> 00:01:05
Allez, princesse. Bouge ton cul.

20

00:01:09 --> 00:01:11
N'ayez peur que de la peur elle-même.

21

00:01:12 --> 00:01:15
Et de tomber
dans la benne de ferraille. Évitez !

22

00:01:16 --> 00:01:17
C'est pas vrai !

23

00:01:24 --> 00:01:25
Pour gagner...

24

00:01:25 --> 00:01:26
vous devez avoir faim.

25

00:01:26 --> 00:01:27
Vous avez faim ?

26
00:01:27 --> 00:01:29
Oui, Sensei !

27
00:01:31 --> 00:01:32
Tant mieux.

28
00:01:34 --> 00:01:35
Eux aussi.

29
00:01:41 --> 00:01:42
Merde !

30
00:01:42 --> 00:01:44
Courez !

31
00:01:45 --> 00:01:46
N'ayez pas peur.

32
00:01:46 --> 00:01:47
Ils sentent la peur.

33
00:02:13 --> 00:02:13
Mamie !

34
00:02:17 --> 00:02:19
Viens m'embrasser, mon chou.

35
00:02:19 --> 00:02:21
Oh, Sammie.

36
00:02:21 --> 00:02:23
Tu es de plus en plus belle.

37
00:02:23 --> 00:02:25
Le voilà, avec ses beaux yeux noisette.

00:02:25 --> 00:02:26

Salut, maman.

39

00:02:29 --> 00:02:32

Déjà, ce monstre fait cours à des enfants.

40

00:02:32 --> 00:02:34

Mais en plus, il a convaincu le comité

41

00:02:34 --> 00:02:36

de lever son exclusion du tournoi.

42

00:02:36 --> 00:02:39

C'est épouvantable.

Ils ne peuvent pas les réhabiliter.

43

00:02:39 --> 00:02:42

Ce ne sont que des brutes.

44

00:02:42 --> 00:02:44

Pas tous, si ?

45

00:02:45 --> 00:02:47

Crois-moi, tu n'as encore rien vu.

46

00:02:48 --> 00:02:52

Ces crétins de cobras
ont mené la vie dure à mon garçon.

47

00:02:52 --> 00:02:54

Ils t'ont poussé d'une colline.

48

00:02:54 --> 00:02:57

- Ils connaissent l'histoire.
- C'était pas une falaise ?

49

00:02:58 --> 00:03:00

Un peu de salade ?

50

00:03:00 --> 00:03:01

Non, merci.

51

00:03:01 --> 00:03:05

Je n'aime pas
les produits industriels préemballés...

52

00:03:06 --> 00:03:09

J'ai fini tard, je n'ai pas
eu le temps de cuisiner.

53

00:03:09 --> 00:03:11

Non, ne t'en fais pas. Je comprends.

54

00:03:11 --> 00:03:15

Dur d'être une mère au travail.
Mais tu as un partenaire.

55

00:03:15 --> 00:03:19

Moi, je cuisinais quand même
après le travail, tu te rappelles ?

56

00:03:19 --> 00:03:20

Oui, maman.

57

00:03:21 --> 00:03:24

Ce connard a du culot de participer,

58

00:03:24 --> 00:03:26

surtout après ce qu'il t'a fait.

59

00:03:26 --> 00:03:28

Et tu as réparé sa caisse.

60

00:03:28 --> 00:03:29

Je sais pas.

61

00:03:30 --> 00:03:33

On devrait la récupérer.
Je peux chercher son adresse.

62

00:03:33 --> 00:03:36
Papa, et si Cobra Kai avait changé ?

63
00:03:36 --> 00:03:38
Des élèves de mon lycée en font partie.

64
00:03:38 --> 00:03:40
Ça en fait pas des monstres, si ?

65
00:03:41 --> 00:03:43
Cobra Kai ne changera jamais.

66
00:03:43 --> 00:03:47
Promets-moi de ne pas approcher
ces gamins-là.

67
00:03:54 --> 00:03:55
Ça suffit.

68
00:03:55 --> 00:03:57
Garde ton énergie.

69
00:03:57 --> 00:03:58
Pourquoi je suis seul ?

70
00:03:58 --> 00:03:59
À vrai dire,

71
00:03:59 --> 00:04:02
tu es ma seule chance de gagner.

72
00:04:02 --> 00:04:03
Je suis votre meilleur élève ?

73
00:04:04 --> 00:04:05
Ça va, les chevilles ?

74
00:04:06 --> 00:04:07
Tu as vu les autres ?

75
00:04:10 --> 00:04:11
Quoi ?

76
00:04:11 --> 00:04:14
Rien, ma copine
a posté une photo marrante.

77
00:04:15 --> 00:04:16
Attends.

78
00:04:20 --> 00:04:22
C'est la fille de Daniel LaRusso ?

79
00:04:22 --> 00:04:24
Vous connaissez Samantha ?

80
00:04:24 --> 00:04:26
Tu sors avec une LaRusso ?

81
00:04:26 --> 00:04:28
Oui. Un problème ?

82
00:04:29 --> 00:04:30
Faut qu'on parle.

83
00:04:31 --> 00:04:33
C'était l'été 1978.

84
00:04:33 --> 00:04:35
Rocky III venait de sortir.

85
00:04:35 --> 00:04:36
Mon pote Dutch adorait Mister T,

86
00:04:37 --> 00:04:38
donc on est allés voir le film.

87
00:04:39 --> 00:04:41
Devant nous, des meufs

mangeaient du pop-corn.

88

00:04:42 --> 00:04:44
Dutch leur a lancé des chocolats.

89

00:04:45 --> 00:04:47
Pourquoi il a fait ça ?

90

00:04:48 --> 00:04:52
C'est un truc de mec alpha. Les meufs
adorent être traitées comme de la merde.

91

00:04:52 --> 00:04:53
Elles se sont énervées,

92

00:04:54 --> 00:04:56
l'une s'est levée pour nous engueuler.

93

00:04:58 --> 00:04:59
C'est là que je l'ai vue.

94

00:05:01 --> 00:05:02
Qui ça ?

95

00:05:03 --> 00:05:04
Ali.

96

00:05:09 --> 00:05:12
Elle a jeté du pop-corn sur Dutch,
du beurre partout.

97

00:05:12 --> 00:05:15
De la dynamite, cette fille.

98

00:05:15 --> 00:05:17
Vous l'avez invitée à sortir ?

99

00:05:17 --> 00:05:19
Je l'ai draguée jusqu'à ce qu'elle cède.

100
00:05:20 --> 00:05:22
On est allés à Golf N' Stuff.

101
00:05:23 --> 00:05:24
On s'est embrassés.

102
00:05:27 --> 00:05:28
On était amoureux.

103
00:05:29 --> 00:05:30
Ça a duré deux ans.

104
00:05:31 --> 00:05:36
Pour la Saint Valentin,
je lui ai offert un bracelet rose.

105
00:05:42 --> 00:05:43
Elle m'a offert ça.

106
00:05:45 --> 00:05:46
Et ensuite ?

107
00:05:46 --> 00:05:48
On s'est disputés en terminale.

108
00:05:49 --> 00:05:51
Je pensais que ça s'arrangerait.

109
00:05:52 --> 00:05:54
Et Daniel LaRusso a débarqué.

110
00:05:55 --> 00:05:56
On y est.

111
00:05:57 --> 00:05:59
Terminus, tout le monde descend.

112
00:06:01 --> 00:06:02
Ensuite, il la drague.

113
00:06:03 --> 00:06:05
Je les vois flirter.

114
00:06:06 --> 00:06:07
Vous avez fait quoi ?

115
00:06:07 --> 00:06:10
J'ai eu une discussion posée avec Ali.

116
00:06:10 --> 00:06:11
Tu fais quoi ?

117
00:06:11 --> 00:06:13
Cassez-vous, tes Cobra Kai et toi.

118
00:06:13 --> 00:06:15
Tu parles d'une solution.

119
00:06:15 --> 00:06:16
LaRusso s'en est mêlé.

120
00:06:17 --> 00:06:18
- Ben alors ?
- Tu la veux ?

121
00:06:18 --> 00:06:20
Donne-lui, Johnny.

122
00:06:20 --> 00:06:20
Voilà.

123
00:06:21 --> 00:06:22
Ça le regardait pas.

124
00:06:22 --> 00:06:24
Mais il m'en a collé une.

125
00:06:24 --> 00:06:26

- Ouais !

- Viens.

126

00:06:26 --> 00:06:29

- Quel connard.

- Pas vrai ?

127

00:06:29 --> 00:06:31

Je me suis défendu, c'était normal.

128

00:06:31 --> 00:06:33

Pas de pitié !

129

00:06:33 --> 00:06:37

Je pensais qu'on en resterait là,
mais LaRusso a remis ça.

130

00:06:37 --> 00:06:38

Au bal d'Halloween,

131

00:06:39 --> 00:06:41

j'étais assis tranquillement

132

00:06:41 --> 00:06:42

et il m'a arrosé avec un tuyau.

133

00:06:43 --> 00:06:44

Merde !

134

00:06:45 --> 00:06:47

Après des mois,

135

00:06:47 --> 00:06:48

il se pointe pour m'arroser.

136

00:06:49 --> 00:06:52

Je lui cours après,
histoire de mettre fin à tout ça.

137

00:06:52 --> 00:06:54

Mais le mec avait son propre
maître de karaté.

138

00:06:55 --> 00:06:58
Le type débarque et nous attaque,
mes amis et moi.

139

00:06:58 --> 00:07:01
Mon pote Tommy
a eu un traumatisme crânien, je crois.

140

00:07:01 --> 00:07:02
La vache...

141

00:07:02 --> 00:07:05
On décide de régler ça
au tournoi All Valley.

142

00:07:05 --> 00:07:07
Mesdames et messieurs...

143

00:07:08 --> 00:07:11
votre attention, s'il vous plaît.

144

00:07:11 --> 00:07:16
Le dernier match opposera Daniel LaRusso,
de Miyagi-Do Karate,

145

00:07:16 --> 00:07:19
à John Lawrence, de Cobra Kai.

146

00:07:20 --> 00:07:22
On est face à face, en finale, 2 ex aequo.

147

00:07:27 --> 00:07:28
Qui a gagné ?

148

00:07:30 --> 00:07:32
LaRusso a gagné, j'ai perdu.

149

00:07:34 --> 00:07:37
Mais le pire, c'est que j'ai perdu Ali.

150
00:07:38 --> 00:07:39
Ouais.

151
00:07:40 --> 00:07:42
Je te raconte ça, parce que...

152
00:07:42 --> 00:07:45
il faut que tu te méfies des LaRusso.

153
00:07:51 --> 00:07:55
Alors comme ça, tu te remets au karaté ?

154
00:07:55 --> 00:07:56
Oui, il était temps.

155
00:07:56 --> 00:07:59
Avec Robby, le petit nouveau au magasin,

156
00:07:59 --> 00:08:00
on s'entraîne.

157
00:08:01 --> 00:08:04
Je n'avais pas réalisé
à quel point ça me manquait.

158
00:08:04 --> 00:08:06
À quel point il me manque.

159
00:08:06 --> 00:08:07
M. Miyagi.

160
00:08:08 --> 00:08:10
- Il a été super avec vous.
- Génial.

161
00:08:10 --> 00:08:13
Le concessionnaire vient d'appeler.

162
00:08:13 --> 00:08:15
Apparemment, des types louches

163
00:08:15 --> 00:08:17
ont débarqué à moto.
Ils cherchaient Louie.

164
00:08:18 --> 00:08:20
J'ai oublié de vous dire.

165
00:08:20 --> 00:08:21
Je les ai rencontrés

166
00:08:21 --> 00:08:23
à la convention auto à Vegas.

167
00:08:23 --> 00:08:26
On s'est murgés au Palms
à coups de boilermakers.

168
00:08:26 --> 00:08:27
C'était génial.

169
00:08:27 --> 00:08:29
Bref, pour la faire courte,

170
00:08:29 --> 00:08:31
je leur ai dit qui j'étais
et on a eu une idée.

171
00:08:32 --> 00:08:34
Motos de luxe LaRusso.

172
00:08:34 --> 00:08:35
De quoi tu parles ?

173
00:08:35 --> 00:08:38
Relax, je leur ai dit
qu'on commencerait avec quatre.

174

00:08:38 --> 00:08:41
Louie, n'utilise pas mon nom
pour le business.

175

00:08:42 --> 00:08:43
Désolé, cousin.

176

00:08:43 --> 00:08:45
Je me rattraperai, promis.

177

00:08:46 --> 00:08:47
J'ai déjà entendu ça...

178

00:08:47 --> 00:08:50
Doucement, il a juste fait une erreur.

179

00:08:50 --> 00:08:54
Oublier de fermer le magasin,
c'est une erreur. Ça lui arrive souvent.

180

00:08:55 --> 00:08:57
Ce sont nos affaires,
ne vous en mêlez pas.

181

00:08:57 --> 00:08:58
Pardon ?

182

00:08:58 --> 00:09:00
Belle façon de parler à sa belle-mère.

183

00:09:00 --> 00:09:02
Elle n'a pas voulu dire ça.

184

00:09:02 --> 00:09:05
- Si, j'ai voulu dire ça.
- Il a fait...

185

00:09:05 --> 00:09:08
Sans elle, on n'aurait pas embauché Louie.

186

00:09:08 --> 00:09:09

- Amanda.

- Hé.

187

00:09:09 --> 00:09:12

Il est de la famille.

On prend soin de sa famille.

188

00:09:12 --> 00:09:13

On fait quoi, à votre avis ?

189

00:09:14 --> 00:09:15

On a embauché Louie,

190

00:09:15 --> 00:09:18

mais on organise aussi Thanksgiving, Noël...

191

00:09:18 --> 00:09:20

Organise ? Je t'en prie.

192

00:09:20 --> 00:09:22

Facile d'organiser
quand tout est déjà prêt.

193

00:09:22 --> 00:09:25

- Maman.

- C'est la salade, c'est ça ?

194

00:09:25 --> 00:09:27

Qu'est-ce que vous voulez, Lucille ?

195

00:09:27 --> 00:09:29

Dites-moi et ce sera fait.

196

00:09:29 --> 00:09:32

- Laisse tomber.

- Si tu y vas, je veux un Yoo-hoo.

197

00:09:32 --> 00:09:34

Anthony, tu envenimes les choses.

198

00:09:34 --> 00:09:36

- Ta gueule.
- Ne dis pas ça.

199

00:09:36 --> 00:09:39

- C'est un vilain mot.
- Il me dit pas "ta gueule".

200

00:09:40 --> 00:09:41

- Il abuse.
- Arrêtez.

201

00:09:41 --> 00:09:42

Je voulais innover.

202

00:09:48 --> 00:09:49

Bonsoir.

203

00:09:49 --> 00:09:52

- Alors, l'entraînement ?
- Miguel s'en sort bien.

204

00:09:54 --> 00:09:56

Va te laver, Yaya fait du seco de carne.

205

00:09:56 --> 00:09:57

OK. Bye, Sensei.

206

00:09:57 --> 00:09:58

À plus.

207

00:10:02 --> 00:10:04

Vous mangez quoi ?

208

00:10:04 --> 00:10:05

Moi ?

209

00:10:06 --> 00:10:09

Des chaussons surgelés, ça ira très bien.

210

00:10:10 --> 00:10:12
J'en ai pas l'impression.
Vous vous joignez à nous ?

211

00:10:13 --> 00:10:15
Merci, mais je veux pas vous déranger.

212

00:10:15 --> 00:10:17
Non, on a assez à manger.

213

00:10:17 --> 00:10:18
- OK, mais...
- Pas de mais.

214

00:10:19 --> 00:10:21
Mon dojo, mes règles.

215

00:10:22 --> 00:10:27
Remercions le Seigneur
de nous offrir ce repas nourrissant

216

00:10:27 --> 00:10:28
et revigorant.

217

00:10:28 --> 00:10:33
Remercions-le de nous permettre
de le partager avec notre ami Johnny

218

00:10:34 --> 00:10:36
Au nom du Père,
du Fils et du Saint-Esprit.

219

00:10:36 --> 00:10:38
- Amen.
- Amen.

220

00:10:38 --> 00:10:40
Amen. Ça, je connais.

221
00:10:41 --> 00:10:42
Bon appétit.

222
00:10:44 --> 00:10:46
Miguel m'a parlé du tournoi.

223
00:10:47 --> 00:10:48
Il ne se blessera pas ?

224
00:10:48 --> 00:10:52
Je te l'ai dit, il y a des juges,
on peut pas se blesser.

225
00:10:52 --> 00:10:53
Enfin, pas gravement.

226
00:10:54 --> 00:10:55
Tout ira bien.

227
00:10:57 --> 00:11:00
Alors, vous avez toujours vécu à Reseda ?

228
00:11:00 --> 00:11:02
- J'ai grandi à Encino.
- Ah oui ?

229
00:11:03 --> 00:11:04
Il y a de jolies maisons.

230
00:11:05 --> 00:11:05
Oui.

231
00:11:06 --> 00:11:10
Il se passe pas toujours de jolies choses
dans les jolies maisons.

232
00:11:13 --> 00:11:15
J'adore ces bananes.

233

00:11:15 --> 00:11:16
Ce sont des plantains.

234
00:11:18 --> 00:11:20
En anglais, on dit "banane".

235
00:11:23 --> 00:11:24
Pourquoi vous riez ?

236
00:11:27 --> 00:11:29
Ah, désolé.

237
00:11:29 --> 00:11:31
Tu peux répondre, mijo.

238
00:11:31 --> 00:11:33
Mais vite, ça va refroidir.

239
00:11:33 --> 00:11:34
- OK ?
- OK.

240
00:11:37 --> 00:11:38
Il a une copine.

241
00:11:43 --> 00:11:44
- Salut.
- Salut.

242
00:11:45 --> 00:11:48
Contente de te voir.
C'est la guerre, chez moi.

243
00:11:48 --> 00:11:51
- Qu'est-ce qui se passe ?
- C'est ma mère et ma grand-mère.

244
00:11:51 --> 00:11:53
Elles se disputent parfois.

245

00:11:54 --> 00:11:57
Je vais faire la médiatrice
tout le week-end.

246
00:11:57 --> 00:12:00
Tu veux aller au cinéma demain ?

247
00:12:00 --> 00:12:02
Dimanche, tu peux ?

248
00:12:02 --> 00:12:04
Non, entraînement Cobra Kai.

249
00:12:05 --> 00:12:07
Toute la journée ?
C'est pas un peu excessif ?

250
00:12:08 --> 00:12:10
Sensei pense que je peux gagner,

251
00:12:10 --> 00:12:11
je dois me donner à fond.

252
00:12:12 --> 00:12:13
Je me disais...

253
00:12:14 --> 00:12:16
il y a d'autres dojos dans la vallée.

254
00:12:16 --> 00:12:19
Tu veux pas en essayer un autre ?

255
00:12:19 --> 00:12:20
Quoi ?

256
00:12:21 --> 00:12:23
Je pourrais jamais faire ça
à Sensei Lawrence.

257
00:12:23 --> 00:12:26

Il est dur, mais il nous endurecit.

258

00:12:26 --> 00:12:28
Demande à Aisha, à l'aigle.

259

00:12:28 --> 00:12:29
Enfin non, pas à l'aigle.

260

00:12:29 --> 00:12:31
Il est traité pour la rage.

261

00:12:31 --> 00:12:32
J'ai besoin de toi.

262

00:12:32 --> 00:12:34
Elles vont s'entre-tuer. Viens.

263

00:12:34 --> 00:12:36
OK, j'arrive.

264

00:12:36 --> 00:12:37
À qui tu parles ?

265

00:12:38 --> 00:12:39
Personne. C'est mon binôme de labo.

266

00:12:41 --> 00:12:42
- Allez, viens.
- Je m'en fiche.

267

00:12:44 --> 00:12:45
Désolée.

268

00:12:47 --> 00:12:48
Pas de souci.

269

00:12:49 --> 00:12:51
Je suis contente qu'il se fasse des amis.

270

00:12:51 --> 00:12:54
Ça a été dur pour lui,
on a beaucoup déménagé.

271
00:12:54 --> 00:12:56
Vous venez d'où ?

272
00:12:56 --> 00:12:57
De l'Équateur.

273
00:12:57 --> 00:12:59
Pourquoi être partis ?

274
00:12:59 --> 00:13:01
Elle est tombée amoureuse d'un con.

275
00:13:01 --> 00:13:02
Maman.

276
00:13:03 --> 00:13:05
Je me suis mariée à 18 ans.

277
00:13:06 --> 00:13:08
Après ma grossesse,

278
00:13:08 --> 00:13:10
j'ai découvert le vrai travail
de mon mari.

279
00:13:11 --> 00:13:13
C'était un homme très mauvais.

280
00:13:14 --> 00:13:15
J'ai dû m'éloigner de lui.

281
00:13:16 --> 00:13:17
Désolé.

282
00:13:18 --> 00:13:18
Ce n'est rien.

283
00:13:19 --> 00:13:20
J'ai tourné la page.

284
00:13:21 --> 00:13:24
Ne laissons pas le passé
dicter notre avenir.

285
00:14:14 --> 00:14:15
Salut.

286
00:14:16 --> 00:14:17
Salut.

287
00:14:17 --> 00:14:19
Désolé, je cherchais M. LaRusso.

288
00:14:19 --> 00:14:21
Il m'entraîne au dojo.

289
00:14:22 --> 00:14:23
Je devrais te remercier.

290
00:14:23 --> 00:14:25
J'ai failli y avoir droit.

291
00:14:26 --> 00:14:29
Tu dois être la fille dont il parle.

292
00:14:29 --> 00:14:30
J'espère bien.

293
00:14:31 --> 00:14:32
Samantha.

294
00:14:33 --> 00:14:34
Robby.

295
00:14:34 --> 00:14:36

Voyez-vous ça...

296

00:14:36 --> 00:14:38

L'ancienne élève rencontre le nouveau.

297

00:14:39 --> 00:14:41

Tu peux toujours te joindre à nous, Sam.

298

00:14:41 --> 00:14:44

Je vais au magasin avec maman et mamie.

299

00:14:44 --> 00:14:47

OK. Écris-moi en cas de bain de sang.

300

00:14:47 --> 00:14:49

Robby, tu m'aides ? On prend le SUV.

301

00:14:50 --> 00:14:51

- À plus.

- À plus, papa.

302

00:14:52 --> 00:14:53

- Amusez-vous.

- Bonne chance.

303

00:14:53 --> 00:14:55

- C'était un plaisir.

- Idem.

304

00:14:56 --> 00:14:58

Bonne chance avec l'arbre.

305

00:14:59 --> 00:15:00

Robby.

306

00:15:03 --> 00:15:05

L'arbre ? Quel arbre ? On va où ?

307

00:15:05 --> 00:15:07

T'en fais pas, tu verras.

308

00:15:10 --> 00:15:15
Quand j'étais petit, M. Miyagi
m'emmenait à ce lac pour m'entraîner.

309

00:15:15 --> 00:15:16
J'y ai emmené Samantha,

310

00:15:17 --> 00:15:19
mais la canicule l'avait asséché.

311

00:15:20 --> 00:15:22
Puis j'ai trouvé ce coin.

312

00:15:24 --> 00:15:25
Tu entends ?

313

00:15:29 --> 00:15:31
Tu entends ? Ferme les yeux et écoute.

314

00:15:37 --> 00:15:38
Tu entends quoi ?

315

00:15:43 --> 00:15:44
Rien.

316

00:15:44 --> 00:15:45
Exactement.

317

00:15:45 --> 00:15:49
Pas d'appels, pas d'Internet,
pas de disputes.

318

00:15:49 --> 00:15:50
Juste toi et la nature.

319

00:15:52 --> 00:15:53
On est là pour ça.

320

00:15:54 --> 00:15:57
C'est ça, le karaté Miyagi-do.

321
00:15:59 --> 00:15:59
Viens.

322
00:16:34 --> 00:16:37
Merci de vous être joint à nous,
M. l'Aigle de fer.

323
00:16:38 --> 00:16:39
Chappy ?

324
00:16:45 --> 00:16:48
- Tu ne t'étais pas écrasé en mer ?
- Si.

325
00:16:48 --> 00:16:52
J'ai nagé un moment jusqu'à
ce qu'un chalutier égyptien me repêche.

326
00:16:52 --> 00:16:53
Mais ton père a envoyé...

327
00:17:11 --> 00:17:14
Tu me fais face, bien ancré au sol.

328
00:17:14 --> 00:17:14
- OK ?
- Oui.

329
00:17:15 --> 00:17:18
Tu pivotes sur ton bassin
pour décocher un coup.

330
00:17:18 --> 00:17:21
Toute la puissance se concentre
sur trois centimètres.

331
00:17:21 --> 00:17:22
- Compris ?

- Oui.

332

00:17:48 --> 00:17:51
J'ai l'impression d'être Jackie Chan.

333

00:17:51 --> 00:17:54
Tu es plus doué que je l'étais à l'époque.

334

00:17:54 --> 00:17:57
Mais ne t'emballe pas,
il y a toujours plus à apprendre.

335

00:17:57 --> 00:17:59
Un dicton de M. Miyagi ?

336

00:17:59 --> 00:18:02
Non, je viens de l'inventer.
Pas mal, non ?

337

00:18:04 --> 00:18:06
Du coup, on rentre ?

338

00:18:07 --> 00:18:10
Dans tes rêves.
L'entraînement n'est pas fini.

339

00:18:10 --> 00:18:13
Connaître les mouvements
ne sert à rien sans équilibre.

340

00:18:13 --> 00:18:16
- J'ai l'habitude, avec le skate.
- Je ne parle pas de ton corps,

341

00:18:16 --> 00:18:19
mais de ton équilibre de vie.

342

00:18:22 --> 00:18:25
Robby, je sais que c'est dur
de grandir sans père.

343

00:18:25 --> 00:18:27

Le mien est mort quand j'étais petit.

344

00:18:29 --> 00:18:32

Mais quand ces émotions te pèsent,
il te faut...

345

00:18:32 --> 00:18:36

en chercher des positives en toi et...

346

00:18:37 --> 00:18:40

C'est là que tu trouveras l'équilibre.

347

00:18:41 --> 00:18:42

Tu comprends ?

348

00:18:43 --> 00:18:45

C'est difficile, mais tu y arriveras.

349

00:18:47 --> 00:18:49

J'ai quelque chose à vous dire.

350

00:18:49 --> 00:18:50

Quoi donc ?

351

00:18:53 --> 00:18:56

J'ai un poste chez LaRusso.
Mon père le déteste.

352

00:18:56 --> 00:18:59

Quand il l'apprendra,
il va péter un câble.

353

00:19:04 --> 00:19:05

Merci pour le cours.

354

00:19:07 --> 00:19:09

Pas si vite, tu vas bientôt me détester.

355

00:19:09 --> 00:19:12
Pose ton sac et grimpe dans cet arbre.

356
00:19:13 --> 00:19:14
Allez.

357
00:19:18 --> 00:19:20
Vas-y, trouve ton équilibre.

358
00:19:21 --> 00:19:24
Applique le cours. Coup de pied direct.

359
00:19:29 --> 00:19:31
Pas mal. Coup de pied circulaire.

360
00:19:38 --> 00:19:39
C'est censé être dur ?

361
00:19:39 --> 00:19:40
OK, champion.

362
00:19:42 --> 00:19:43
Coup de pied crocheté.

363
00:19:53 --> 00:19:54
Et voilà.

364
00:19:54 --> 00:19:55
Ça va ?

365
00:19:59 --> 00:20:00
Oui.

366
00:20:01 --> 00:20:02
Et maintenant ?

367
00:20:02 --> 00:20:04
Tu te relèves et réessaies.

368

00:20:05 --> 00:20:07
Préviens-moi quand tu les feras tous
sans tomber.

369
00:20:09 --> 00:20:11
Vous allez où ?

370
00:20:11 --> 00:20:13
Les Devils affrontent les Islanders.

371
00:20:13 --> 00:20:15
Je m'éloigne pour mieux capter.

372
00:20:15 --> 00:20:17
On a droit aux distractions, maintenant ?

373
00:20:18 --> 00:20:19
Le hockey ne compte pas.

374
00:20:24 --> 00:20:26
Qu'est-ce qui va pas ?

375
00:20:27 --> 00:20:30
Je repense à ce que Sensei
m'a dit sur le père de Sam.

376
00:20:32 --> 00:20:35
Ils ont eu leurs différends,
mais quel rapport avec toi ?

377
00:20:37 --> 00:20:39
Je dois te l'épeler ?

378
00:20:41 --> 00:20:44
Il déteste Cobra Kai.
Et moi, j'en fais partie.

379
00:20:44 --> 00:20:47
Par relation transitive,
son père va me détester.

380
00:20:47 --> 00:20:49
Bon sang, t'es un vrai nerd.

381
00:20:49 --> 00:20:51
J'invente rien, je t'assure.

382
00:20:51 --> 00:20:54
Sam était bizarre
quand son père est entré.

383
00:20:55 --> 00:20:58
Écoute, je connais M. LaRusso
depuis le CE2.

384
00:20:59 --> 00:21:01
Il est gentil, il faut que tu lui parles.

385
00:21:02 --> 00:21:03
J'ai pas encore été invité.

386
00:21:04 --> 00:21:06
Elle a trop peur de me présenter.

387
00:21:07 --> 00:21:08
Vas-y, alors.

388
00:21:09 --> 00:21:10
Comme un alpha.

389
00:21:13 --> 00:21:15
Qui a fait ça ?

390
00:22:00 --> 00:22:01
M. LaRusso ?

391
00:22:07 --> 00:22:09
J'ai presque réussi. Presque.

392
00:22:10 --> 00:22:12

Vous faisiez quoi ?

393

00:22:13 --> 00:22:15

La dernière chose que Miyagi m'a apprise.

394

00:22:16 --> 00:22:18

Le coup le plus puissant du Miyagi-do.

395

00:22:18 --> 00:22:19

Faites voir.

396

00:22:21 --> 00:22:24

J'aimerais bien, mais lui seul y arrivait.

397

00:22:24 --> 00:22:26

Tu te mets en équilibre sur une main

398

00:22:26 --> 00:22:28

et frappes avec tes deux jambes.

399

00:22:29 --> 00:22:33

J'ai presque réussi à 20 ans,
alors réitérer ça aujourd'hui,

400

00:22:34 --> 00:22:35

c'est plutôt cool.

401

00:22:36 --> 00:22:37

Et toi, sur l'arbre ?

402

00:22:38 --> 00:22:40

J'ai réussi, je suis pas tombé.

403

00:22:41 --> 00:22:42

Bien.

404

00:22:42 --> 00:22:46

Te voilà fin prêt... pour le prochain défi.

405

00:22:46 --> 00:22:47

C'est quoi ?

406

00:22:49 --> 00:22:50

Retrouver la voiture.

407

00:22:50 --> 00:22:52

C'est un vrai labyrinthe.

408

00:22:56 --> 00:22:57

Hé !

409

00:22:58 --> 00:23:00

J'ai dit grillé, le bagel !

410

00:23:01 --> 00:23:03

C'est comme mordre dans une éponge.

411

00:23:04 --> 00:23:06

Je suis pas payée pour.

412

00:23:06 --> 00:23:08

Estime-toi heureuse d'être payée.

413

00:23:10 --> 00:23:12

Quelqu'un a sonné.

414

00:23:12 --> 00:23:14

Vous croyez que je le sais pas ?

415

00:23:14 --> 00:23:15

Qui sait ce que tu as dans la tête ?

416

00:23:22 --> 00:23:24

Bon sang...

417

00:23:24 --> 00:23:26

Le roi du karaté en personne.

418

00:23:28 --> 00:23:30
Qu'est-ce qui t'arrive ?
Laisse-moi deviner.

419
00:23:30 --> 00:23:32
Tu es fauché.

420
00:23:33 --> 00:23:34
Désolé, gamin.

421
00:23:34 --> 00:23:36
Fini, les sauvetages.
Je suis pas banquier.

422
00:23:41 --> 00:23:43
C'est quoi ? Tu es facteur ?

423
00:23:44 --> 00:23:45
C'est ton argent.

424
00:23:46 --> 00:23:48
Bon sang de bonsoir.

425
00:23:48 --> 00:23:49
Tout y est.

426
00:23:49 --> 00:23:51
Qu'est-ce que j'en fais ?

427
00:23:51 --> 00:23:54
J'attends que tu viennes le récupérer
dans une semaine ?

428
00:23:54 --> 00:23:55
Je reviendrai pas.

429
00:23:56 --> 00:23:59
Bien sûr que si.
Tu as besoin de mon argent.

430

00:23:59 --> 00:24:00
J'en ai jamais eu besoin.

431
00:24:01 --> 00:24:03
C'est tout ce que tu as su m'offrir.

432
00:24:06 --> 00:24:07
Adieu, Sid.

433
00:24:19 --> 00:24:21
Dis-moi ce que tu en penses.

434
00:24:21 --> 00:24:22
- Alors ?
- Dégoutant.

435
00:24:22 --> 00:24:25
Je plaisante, c'est délicieux.

436
00:24:25 --> 00:24:27
N'importe quoi !

437
00:24:27 --> 00:24:29
- Regardez qui est là. Entre.
- Hé.

438
00:24:29 --> 00:24:31
On prépare le dîner.

439
00:24:31 --> 00:24:33
Ta mère a fait son poulet
à la cacciatore.

440
00:24:33 --> 00:24:36
Oui, mais avec l'aide
de ta magnifique femme.

441
00:24:36 --> 00:24:38
Oh, arrêtez...

442

00:24:38 --> 00:24:40
Tu peux me remercier.

443

00:24:40 --> 00:24:43
Comment tu as fait ?
Tu sais quoi ? Je m'en fiche.

444

00:24:43 --> 00:24:46
J'ai faim. Et toi, Robby ?
Tu dînes avec nous ?

445

00:24:47 --> 00:24:50
- Avec plaisir.
- Où est Louie ?

446

00:24:51 --> 00:24:53
Il n'a pas pu venir ce soir.

447

00:24:54 --> 00:24:55
Tout s'arrange.

448

00:25:06 --> 00:25:07
M. LaRusso.

449

00:25:07 --> 00:25:09
Je m'appelle Miguel...

450

00:25:14 --> 00:25:16
Bonjour, je m'appelle Miguel...

451

00:25:18 --> 00:25:19
Je suis le copain de Sam.

452

00:25:27 --> 00:25:29
Tu as dû tomber plus d'une fois.

453

00:25:29 --> 00:25:34
J'ai glissé, mais je me suis rattrapé,
donc ça compte pas.

454

00:25:34 --> 00:25:37

- Si, ça compte comme une chute.
- Il est doué.

455

00:25:37 --> 00:25:39

- Parlez-leur du poirier.
- J'y crois pas.

456

00:25:39 --> 00:25:42

J'étais à deux doigts d'y arriver.

457

00:25:42 --> 00:25:44

- C'était incroyable.
- Il t'a payé pour le dire ?

458

00:25:44 --> 00:25:45

Ne commence pas.

459

00:25:46 --> 00:25:46

Je parie...

460

00:25:54 --> 00:25:57

Cher Robby, tu refuses
de me parler au téléphone.

461

00:25:58 --> 00:26:00

Et je refuse de t'envoyer un mail,

462

00:26:00 --> 00:26:03

alors voici une lettre, à l'ancienne.

463

00:26:03 --> 00:26:05

J'ai beaucoup réfléchi

464

00:26:05 --> 00:26:08

et j'ai réalisé à quel point
j'avais foiré ma vie.

465

00:26:09 --> 00:26:12

Mais ce que j'ai foiré le plus,
c'est ma relation avec toi.

466

00:26:16 --> 00:26:17

CHAMPIONS 2010 !

467

00:26:19 --> 00:26:24

Je ne peux pas changer le passé,
mais si tu me laisses une chance...

468

00:26:28 --> 00:26:30

Ça lui apprendra à cracher sur ma famille.

469

00:26:33 --> 00:26:34

Voilà.

470

00:26:43 --> 00:26:45

Hé, Sons of Anarchy !

471

00:26:46 --> 00:26:47

On fait ça pour lui passer un message,

472

00:26:47 --> 00:26:49

pas cramer le lotissement.

473

00:26:49 --> 00:26:51

Hé ! Qu'est-ce que vous foutez ?

474

00:26:51 --> 00:26:54

Vois ça comme un message
de Daniel LaRusso.

475

00:26:57 --> 00:26:58

Tu vas faire quoi, lopette ?

476

00:27:15 --> 00:27:17

Recule, mec. J'ai une batte !

477

00:27:17 --> 00:27:19

Recule, j'ai une batte !

478

00:27:23 --> 00:27:25
OK, j'ai un peu abusé.

479
00:27:25 --> 00:27:27
- Calme-toi !
- Où vit Daniel LaRusso ?

480
00:27:28 --> 00:27:29
C'est entre nous, ça le regarde pas.

481
00:27:29 --> 00:27:32
J'ai tout inventé,
j'assume de m'en prendre une.

482
00:27:32 --> 00:27:33
Hé, connard !

483
00:27:34 --> 00:27:35
Brûle en enfer.

484
00:27:41 --> 00:27:42
Merde !

485
00:27:43 --> 00:27:45
Où vit Daniel LaRusso ?

486
00:27:46 --> 00:27:48
Encino Hills, Escalon Drive !

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

